

FLOUREGE PROUVENÇAU

Suplimen literàri à PROUVÈNÇO! adouba de la man di flouregian.

LOU FLOUREGE PROUVENÇAU - 1907 (Assouciacion de proupagando felibrenco)

ESTATUT

ARTICLE PROUMIÉ.— Lou Flouregé Prouvençau a pèr toco de persegre l'espandimen de la lengo prouvençalo, proupaga la dóutrino felibrenco caupudo dins l'obro de F. Mistral e de sis disciple.

L'Assouciacion enançara la proupagando pèr la publicacion dirèito o lou patronage de journau, broucaduro, armana, image, libre, etc., e pèr l'ourganisacion de counferènci, cours d'estùdi, representacion, councert, biblioutèco, fèsto aguènt un caratère prouvençau.

Tóuti preócupacion dicho poulitico o religiouso soun assouladamen foro-bandido de l'Assouciacion.

ART. 2. — Lou Flouregé se coumpauso de membre foundadou e de membre aderènt. Li membre foundadou soun au nombre de 21, lou mai, e coustituisson lou Counsèu dóu Flouregé; lou nombre di membre aderènt es ilimita.

Lou Flouregé pòu s'ajougne, à titre d'afiha, li journau, revisto, armana e autri publicacion miejournalo (que soun representa dins aquelo afihacion pèr si direitour), ansin que de libraire, editour, εμπremèire e àutris endustriau dins lou cas d'ajuda la proupagando. Li coundicion de l'afihacion soun reglado dins chasque cas entre lou Counsèu e l'Afiha.

ART. 3. — L'Assouciacion es representado pèr un burèu coumpausa d'un presidènt, d'un vice-presidènt, d'un secretàri generau, d'un tresourié e de secretàri-ajoun en nombre counvenènt. Lou burèu es renouvela tóuti li tres an pèr mita: lou presidènt e lou tresourié sourtiran en 1908 e, tóuti li sièis an, à parti d'aqui; lou vice-presidènt e lou secretàri generau en 1911 e, tóuti li sièis an, à parti d'aqui; li membre sourtènt soun reeligible. Lou presidènt, lou vice-presidènt, lou secretàri generau e lou tresourié soun elegi à la majourita di sufrage de tóuti li membre, mai soun chausi esclusivamen permié li membre foundadou. L'eleicion se fai en acampado generalo. Li secretàri-ajoun soun chausi pèr lou secretàri generau permié li membre de l'Assouciacion.

ART. 4. — Lou Burèu e lou Counsèu se reünisson tóuti fes que n'es mestié. I'a tóuti lis an un Acamp generau de l'Assouciacion moute se voto lou bilans annau e se soumeton li questioun d'interès generau.

ART. 5. — Li nouvèu membre foundadou o aderènt soun nouma à la majourita di tres-quart di sufrage pèr lou Counsèu.

Lou biais de recepcioun di novèu membre, lou mode de voutacioun dis absènt, ansin que tout autre detai noun arresta pèr lou presènt Estatut relèvon di Reglamen interieur de l'Assouciacioun.

Touto moudificacioun à l'Estatut emai i Reglamen interieur es prepausado pèr lou Councèu au vote pèr O o pèr Noun de l'Acamp generau à la majourita di sufrage. L'esclusioun d'un membre es prounouciado pèr lou Councèu i tres-quart di sufrage. Tout membre encupa pòu presenta sa defènso.

ART. 6. — L'escoutissoun annau de membre foundadou es de 7 franc; aquéu de membre aderènt es de 3 franc.

Li founs appartenènt à l'Assouciacioun soun mena pèr lou tresourié souto la beilié dóu president. En cas de dissoulucioun, li founs restant saran remés, en marco de fidelita font-segugnenco, au tresourié de la Soucieta Lou Felibrige, foundado à Font-Segugno en 1854 e coustituïdo lou 15 de jun 1905 en Assouciacioun segound la léi de 1901.

ART. 7. — Lou sèti de l'Assouciacioun es establi en Avignoun, 44, cours de la Republico.

Lou president e lou secretàri generau soun carga de coumpli li fourmalita prescrito dins la lei dóu 1^é de juliet 1901 sus lis assouciacioun.

LISTO DI MEMBRE

Membre d'ounour

MISTRAL (Frederi), à Maiano (Bouco-dóu-Rose).

DELUNS-MONTAUD, menistre plenipoutenciàri, president di felibre de Paris.

FAURE (Maurise), felibre majourau, senatour de la Droumo, rue du Val-de-Grâce, 9, Paris.

HUGUES (Clouvis), felibre majourau, passage de l'Élysée des Beaux-Arts, 18, Paris.

MARCELIN (Roumié), felibre majourau, carriero Pico-Pèiro, 4, Carpentras (Vau-Cluso).

MONNÉ (Jan), felibre majourau, carriero Thomas, 41, Marsiho.

SAVIÉ DE FOURVIERO (R. P. Don), felibre majourau, Storington Sussexshire (Anglo-Terro).

TOURNIER (Albert), felibre majourau, deputa de l'Ariege rue de Conde, 8, Paris.

BELLEUDY, prefèt de Vau-Cluso, Avignoun.

CLER (Abat), messiouàri prouvençau.

RIEU (Charloun), au Paradou (Prouvènço).

Membre foundadou (Councèu dóu Flourege)

MOUZIN (Alèssi), felibre majourau, à La Fragouneto, Sant-Ru, près Avignoun, president de l'Assouciacioun.

CHABRAND (Marius), felibre majourau, mège à Castèu Reinard (Bouco-dóu-Rose), vice-president.

DEVOLUY (Pèire), capoulié dóu Felibrige, Bd di Vila, 19, Avignoun, secretàri generau.

VIDAL (Achile), bregadié à la Direicioun di Posto, en retrèto, vila Dou, Avignoun, tresourié.
 ROUMANILLE (Dono Vso) libraire, carriero Sant-Agricò, 19, Avignoun.
 ARBAUD (Jóusè d'), laureat di Jo flourau, setenàri, à Cavaïoun.
 AUDE (Audouard), felibre majourau, counservadou de la biblioutèco Mejano, vila Cynros, travèso de la Vióuleto, Ais de Prouvènço.
 AUROUZE (Abat), carriero Jóusè Vernet, 14, Avignoun.
 AUZIÈRE (C.), juge de pas, carriero Plautino, Nime.
 BARONCELLI-JAVON (Folò de), felibre majourau, au mas de l'Amarèu pèr li Sànti-Mario-de-la-Mar (Bouco-dóu-Rose).
 BONNET (vitour-Jóusè), (Bounet l'einat), felibre majourau, mège, carriero de l'Ouriflamo, 7, Avignoun.
 BRUNEAU, au Martinet, Carpentras.
 DUGAT, vila Sant-Danis, Bd Siste-Isnard, Avignoun.
 JACOMET, empremeire à Vilo-Diéu-Veisoun (Vau-Cluso).
 LELÉE, pintre-imagié, carriero de l'Anfitiatre, Arle s/ Rose.
 LHERMITE (Jóusè), (fraire Savinian), felibre majourau, direitour dóu Pensiounat, Bourg-Sant-Andiòu (Ardecho).
 ROUNJAT (Jùli), felibre majourau, baile dóu Counsistòri, plaço di Capouchin, 2, Vieno-sus-Rose.

Membre aderènt

PRALY, presidènt de l'A. E. T. N., Avignoun.
 VANEL, secretàri generau de l'A. E. T. N., 14, carriero Sant-Sebastian, Avignoun.
 CHANSROUX, farmacian, à Bèu-Caire (Gard).
 SEGUIN (Francés), empremeire, Avignoun.
 GRANEL, farmacian, carriero Carretarié, Avignoun.
 BOUARD (Pèire), 22, carriero de l'Hôtel-de-Diéu, à Nime.
 MACABET, empremeire à Vilo-Diéu-Veisoun (Vau-Cluso).
 LHOME, escultaire, à Vilo-Diéu (Vau-Cluso).
 MONT-ROND (de), androuno de l'Ouratòri, 12, Avignoun.
 FAUDRIN, proufessour d'Agriculturo, 2, carriero dóu Tresor, Ais de Prouvènço.
 GALIBOUZE (Marius), avengudo d'Arenc, 247, Marsiho.
 LACOUR (Aguste), proumié conse, Aurenjo (Vau-Cluso).
 VIDAU, baile de l'Armana dóu Ventour, à Cabano (Bouco-dóu-Rose).
 RIEUX, carriero Carretarié, 158, Avignoun.
 CHAUFFARD, à Sant-Esteve-dóu-Gres (Bouco-dóu-Rose).
 VIGNE, mège à Castèu-Reinard (Bouco-dóu-Rose).
 GRIVEL (Albert), manescou, à Casteu-Nòu-de-Gadagno (Vau-Cluso).
 BOISSIÈRE-ROUMANILLE (Dono Terèso), (rèino di Jo Flourau setenàri de 1885), carriero St-Agricò, Avignoun.
 HENRY S. MILLER, Fawcett-Road, Southsea (Anglo-Terro).
 PELLAT (Jan), carriero Bounetarié, 33, Avignoun.
 VIDAL (Elie), vila Dou, Champ-flouri, Avignoun.
 BIGNIÉ, proufessour au licèu, carriero Cornue, 12, Avignoun.
 MARIN, camin de la Vióuleto, à Moun-clar, Avignoun.
 DAMIAN, à Maiano (Bouco-dóu-Rose).
 COSTE A. P., Bd Magenta, 1 bis, Paris.
 MICHALIAS (Regis), Ambert (Puy-de-Dôme).
 DAVID (Toumas), Vilo-Novo d'Avignoun (Gard). HENRY, à Briançoun (Autis-Aup).

MACABET (Nouvè), Vilo-Diéu-Veisoun (Vau-Cluso).
 BRINGER (Roudoufe), autour dramati, Pèiro-Lato (Droumo).
 PRANICHNITOFF (Ivan), pintre, i Sànti-Mariò-de-la-Mar (Bouco-dóu-Rose).
 DUBOURGUIER, noutàri, Sant-Lauren-tis-Aubre (Gard).
 DELFIEU, direitour di Posto e Telegrafe, Avignoun.
 TALLET, mège à l'Isclò-sus-Sorgo (Vau-Cluso).
 CALMELS, à la Banco de Franço, à Valenço (Daufinat).
 GRAND (J.), à Galargue (Gard).
 TRANCHAND, juge d'estruciuon, à Mountelimar (Droumo).
 GLATIER, en Arle-s/-Rose.
 NAUDOT, en Arle-s/-Rose.
 PELLEGRIN (Marius), en Arle s/-Rose.
 HENRY (Émile), souto capo de tracioun di camin de ferre dóu P. L. M., 6, place Dauménil, Paris.
 COURDIL (Achile), souto capo de depost di camin de ferre dóu P. L. M., Ambérieu, en Bugoy (Ain).
 MIALLE, felibre à Valréas (Vau-Cluso).
 SEYNES (Dono A. de), carriero Bounetarié, 35, Avignoun, o bèn à Sant-Deidié-li-Ban (Vau-Cluso)
 FABRE, courrespoundènt de l'Éclair, carriero Thiers, Avignoun.
 GALLAS, direitour de l'Escolo laïco, Carpentras.
 CAMPROUX, proufessour de piano, carriero Jousè Vernet, Avignoun.
 FASSY (Enri), à Maiano (Bouco-dóu-Rose).
 CHANDRON, capo de garo, Gravesoun (Bouco-dóu-Rose).
 CAPEAU, direitour dóu Mistral, Avignoun.
 BRUNEL (Rougié), direitour dóu Pays Cévenol, Alais (Gard).
 VANIER, εμπremarié Seguin, Avignoun.
 TERRIS (de), noutàri ounouràri, Avignoun.
 VATTON (Regis), à Castèu-Nòu-de-Gadagno (Vau-Cluso).
 BOUYER, farmacian, carriero Carnot, Avignoun.
 COMBES (Émile), negociant, à Carpentras.
 RULLIÈRE (Leoupold), εμπremeire, Avignoun.
 RULLIÈRE (Lucian), εμπremeire, Avignoun.
 GARNIER, juge d'istruciuon, à Nevers (Nièvre).
 LEBRET, en At (Vau-Cluso).
 PLANTIÉ, capo de garo, en At.
 GROS, mège, en At.
 BRÉMONDI, counseié d'arroundimen, At.
 DAMOY, magistre en lengo vivènto au Coulege d'At.
 PEYRE (S.-André), à Mouriès (Bouco-dóu-Rose).
 PERRIER (Grabié), Gravesoun (Bouco-dóu-Rose).
 LAVILLE, tambourinaire, à Maiano (Bouco-dóu-Rose).
 COULIN, libraire, en At.
 VALORIS, capitàni en retrèto, Sant-Saturnin-lis-At (Vau-Cluso).
 SUAU, ourganisto, en At.
 SAMBUC, menistre proutestant, à La Costo (Vau-Cluso).
 NIEL (Pau), avoua, en At.
 APPY, maire de La Costo, counseié generau, La Costo (Vau-Cluso).
 CHABRIEL (Marc), carriero Sureau, 42, Avignoun.
 VÉRAN (Jùli), rue Leneveux, 6, Paris, XIXe.
 FLÉCHON (Jaquc), à Maussano (Bouco-dóu-Rose).
 PINGUET, εμπremeire, plaço di Tres-Pilat, Avignoun.

BARRÉ, counseié de prefeituro, Avignoun.
BÉRARD (Jan), proupietàri, à Galargue (Gard).
ISNARD (Marqués des), au Martinet, Carpentras.
MICHEL, direitour de la Soucieta Generalo, Avignoun.
ST MICHEL ISMAÏL, Barbentano (Bouco-dóu-Rose).
SARDON (J.-B.), direitour de l'Espeçarié franceso, à Biskra (Algié).
ISNARD (Comte des), Martinet, près Carpentras.
BACULARD (Em.), coumés di finanço, à Tananarive (Oustalarié Terminus, cours de la Republico, Avignoun).
JOUVE (Marius), au Barroux, pèr Malauceno (Vau-Cluso).
SAVOYE, felibre, a Lamanoun (Bouco-dóu-Rose).
GRAND (Jùli), president de la Nacioun gardiano, à Galargue (Erau).
BRUNEAU (Ernest), Martinet, Carpentras.
BRUNEAU (Dlle Rousalio), Martinet, Carpentras.
SERRE (Dono), 19, Bd di Vila, Avignoun.
LAFORÉT, pouèto, carretié au Pont de Crau, Arle-s/-Rose.
AUBERT (Louis), carriero Greffeuille, 5, en Arle-s/-Rose.
JOUVE, fiéu, boulangié, Carpentras.
FARNAUD (Louis), à la Begudo dóu Martinet, Carpentras.
LOUBET (Jóusè), rue Vaugirard, 355, Paris.
BOURILLY (J.), juge de pas, à Naucelle (Aveiroun).
SOUVÈSTRE, felibre, à Eìgaliero (Bouco-dóu-Rose).
DUPUY, carriero Pichoto-Saunarié, 19, Avignoun.
GERSON, direitour dóu Rappel du Midi, Taverne Alsacienne, Avignoun.
GIRARD, counservadou dóu Musée-Calvet, Avignoun.
BIRET (Nouvé), sarraié d'art prouvençau, carriero Petramalo, Avignoun.
LIDON (Louis), courrespoundènt dóu Petit Provençal, At (Vau-Cluso).
NAQUET (Gustàvi), negouciant, Porto de la Ligno, Avignoun.
NAQUET (Achile), Porto de la Ligno, Avignoun.
DEYVAUX, farmacian, carriero dóu Vièi-Sestié, Avignoun.
GEBELIN, lahutié, plaço Carnot, Avignoun.
OLIVIER (Jóusè), estudiant, rue des Bernardins, 50, Paris.
HELBING (Reinié), estudiant, rue des Bernardins, 50, Paris.
COUTELEN (Augustin), plaço di Tres-Pilat, 3, Avignoun.
TEISSIER (Leoun), estudiant en dre, carriero Santo-Perpètio, Nime.
LAROUCHE (Élie), capo de garo, à Bagnòu-s/-Cezo (Gard).
VINCENT (Marius), bregadié-fatour di Posto, Avignoun.
GUÉRIN DU CAYLA (de), ispeitour di Posto e Telegrafe.
UTSCLAT (Enri), rendié, carriero de l'Espitau, Avignoun.
COSTES, Avignoun.
LAVAL, mège, counseié municipau, Avignoun.
SACOMAN, proufessour de filousoufio au licèu, Avignoun.
DELTEL, secretàri generau de la Prefeituro, Avignoun.
MARREL, secretàri de la coumuno de Sant-Roumié de Prouvenço (Bouco-dóu-Rose).
VIANÈS, (Elio), à Mouriés (Bouco-dóu-Rose).
FERRIÈRE (de la) engeniaire di Mino, Avignoun.
MOUZIN (Ounourat), Banco de Franco, à Valènço-s/-Rose.
MOUZIN (Vilour), carriero de l'Esperanço, à Marsiho.
JOUVE (Louis), quartié de Moun-Clar, Avignoun.
DIANOUX (Enri), à Grenoble (Dóufinat),
DUGAT (Adòufe), rue Casimir Perrier, Lyon (Rhône).
DESSERPRIX, Bd Charlemagne, Lyon.

MOUZIN (Jan-Peire), coumtable au P. L. M. à Valènço- s/-Rose.
 GUÉRIN, proufessour à l'Escolo Nourmalo, Avignoun.
 CHAMBON, (A), proufessour à l'Escolo di Bèus-Art, Nime.
 ALAZAUD, proupietàri à Santo-Crous de Caderlo (Gard).
 DURAND, proupietàri à Trouillas , près Alais (Gard) .
 AURIC, engeniaire di pont, à Lyon.
 LANTENOIS, engeniaire en capo dóu service di Mino di Coulounio Indo-Chineso.
 BERNARD (Pau), recebedou di Posto à El-a-Rouch (Algié).
 DUGAT (Enri), proufessour d'agriculturo, à Valabre, Ais-de-Prouvènço.
 ROQUEYROL, recebedou di Posto e Telegrafe en Aurenjo (Vau-Cluso).
 FABRE (Emile), proufessour au Coulège d'Aurenjo (Vau-Cluso).
 REQUIEM (Achile), proupietàri, à Castèu-Nòu- de- Gadagno (Vau-Cluso).
 VIDAL (Fernand), coumés di Posto, en Aurenjo (Vau-Cluso).
 CHAFERT (Leoun), courdounié d'art, à Vilo-Novo-d'Avignoun (Gard).
 VIDAL (Ulisse), proupietàri, au Tor (Vau-Cluso).
 GROS LONG (Estanislau), óuficié d'amenistracioun, en Algié.
 RIBAL (Leoupold), à Chastihoun-en-Diés (Droumo).
 MAGNAN (Louis), à Chastihoun-en-Diés (Droumo).
 VATTON (Ipoullite), felibre à Castèu-Nòu-de-Gadagno.
 IMBERTON (Antòni), estimadou au Mount-de-Pieta, 29, carriero Bancasse, Avignoun.
 ANDRÉ (Marius), conse à Coustantinople, Turquò.
 BAUZON (Aguste), à Coustantino (Algerio).

MORTUORUM

Despièi sa respelido, lou Flouregé a pourta lou dóu de:
 En Anfos TAVAN, primadié de Font-Segugno, felibre majourau, ancian cabiscòu de
 l'Escolo dóu Flouregé, membre d'ounour.
 En Marius GIRARD, felibre majourau, ancian cabiscòu de l'Escolo dóu Flouregé,
 membre d'ounour.
 En Sextius MICHEL, felibre majourau, president de la Soucieta di Felibre de Paris,
 membre d'ounour.
 En Sernin SANTY, felibre majourau, membre foundadou.

Santo-Estello li rejougne dins sa glòri!

Li Felibresso dóu Flouregé

Dins lou Flouregé d'Avignoun,
 Avèn de dono, avèn de chato,
 Que d'ausi noste gai trignoun
 L'envanc pouëti li sagato.
 En prouvencau volon canta.
 Dau! felibre, e que res foudreje!
 Se ié counèisson en bèuta,
 Li felibresso dóu Flouregé.

Bruno o bloundo, o griso peréu,
 Sis iue flamejon de jouvènço;

Sus soun cor s'expandis un bréu
De ti plant, o maire Prouvènço.
An-ti l'èr fre, lou nas frounsi
Di passidoun, di seco-fege?...
Soun vas d'amoundaut, soun d'eici,
Li felibresso dóu Flourege.

Poulido?.. L'an di de bèu cop:
N'es en Aviginoun coume en Arle
Vès, se lis alucave trop,
Parlariéu plus dóu plan que parle.
N'amirariéu de tout segur
A nosta taulo mai de trepe;
Soun pas fadeto de malur,
Li felibresso dóu Flourege.

Em'éli jamai l'estrambord
S'abaisso pèr sòu ni s'engravo.
Iéu, mi fiho n'en soun d'abord:
Ansin, li crese tóuti bravo.
Ah! que longo-mai lou rampau
De joio dins si man eigreje!
Me n'en fagon l'óumorno un pau,
Li felibresso dóu Flourege!

A. MOUZIN.

L'ABÉURAGE

Arle es eila. Desempièi l'aubo se camino.
Au matin, li gardian trihavon dins li claus,
An parti tout-bèu-just se vesien li tau,
Aro, lou fiò de Diéu grasiho lis esquino.

Pamens, pèr abéura, que lou soulèu es aut,
Lis ome an aplanta de-long de la roubino,
Li biòu primas taston la ribo d'erbo fino
E lou doumtaire boufo emé d'aigo au peitrau.

Mai lou baile, que saup mounte dèu pausa viage,
Deviro soun chivau planta dins l'abéurage,
La fuieto à la man, se tiro sus lou dur.

E sènso davala, la tèsto revessado,
Dintre si det fasènt giscla la regalado,
Pèr se leva la set chimo un cop de vin pur.

JÓUSÈ D'ARBAUD.
(Di Cant palustre, en preparacioun)

UN DROLE DE FILOUSOFE

La semana passado deciderian emé la chato, d'ana passa 'no journado de bèu tèms en Avignoun, e partiguerian de Carpentras dissate matin, au trin de 5 ouro e miejo; car fau vous dire que nous an pancaro mes d'esspress sus nosto ligno ; se nous amatinavian pas, quand voulèn faire un viage de cinq lego, riscarian fort de coucha en routo.

En davalant de la garo, en Avignoun, ma chato me dis:

— Porte proun quàuqui prouvesioun à ma tanto ounte anan dina, e m'aurié fa plesi de i'adurre d'iòu, mai, pecaire, sabes qu'emé la fre qu'a fa enjusquo aro, li galino nous n'en tènon pas; s'anavian à la Plaço Pio de-segur troubarian aqui ço que voudrian.

E anan au grand marcat dóu dissate.

Coume arribavian souto lis arc, espinchan un Aràbi que n'avié dous plen cabas.

Elo me dis:

— Croumpen pas d'iòu de banasto, an quauco fes sièis mes; mai, marcandeven-lèi e saupren lou pres que se pagon. I'arriban davans, ié fau en lou regardant:

— Quant lis iòu?

L'Aràbi, sousprés, m'avié pas coumprés. E ma chato de dire:

— Fai marrit de pas counèisse l'aràbi. Quand, plus graciouso que iéu, ié fai, en designant soun cabas e en bèn prounonçant tóuti li silabo:

— Combien vendez-vous les œuffs?

— Trouè sold.

— C'est beaucoup trop cher! Je vous en donne dóu sold.

— Moi, peux pas donner à toi. Si toi veux? peux prendre; si veux pas?.. faut laisser.

Coume sabès, li femo soun marcandejarello, e noun acostumado en de peto-se coume éu; ma fiho m'aluco e me dis:

— Pèr eisèmples, aquel Aràbi èi filousofe.

Mai quatecant lou blound d'Egito, se crousant li man sus la peitrino, e d'un biais à vougué nous lou faire encreire:

— Oh! noun, Matame... Jé té chure, Matame, qué c'est pas moi... C'est lé poule qui fit lous off.

BRUNEAU.

EN CERCO D'UNO RIMO

Quouro vau trepejant long di vèrdi baragno
O bèn dins la pradello encaro imo d'eigagno,
En cerco d'uno rimo, à-n-apoundre à-n-un cant,
Mau-grat lou fres matin me sènte tresanant.
Pèns plus à moun mièu nimai à moun araire,
Qu'ai leissa sout li pibo au mitan dóu terraire;
De moun pouchoun lèu sorte un moussèu de papié,
Eici marque un lesert badant sus un clapié,
Plus liuen, souto lis aubre ounte lou riéu fai gibo,
Marque mai de cènt flour qu'embelisson li ribo;
Dins li falard gigant lou saut d'un esquiròu...

Sus l'aubespín en flour lou cant d'un roussignòu,
Lou vounvoun d'un tavan, dóu papié rèn escapo.
Seguissènt lou travès, m'alande dins li clapo,

Quand, dins l'esclargissun, au son clar d'un flutèu,
Entre-vese dansant pastouro e pastourèu,
M'esbigne long di bouis, e, vesènt qu'en cadènci
Picon tóuti d'acord, vers la plano en silènci
Descènde plan-planet. Despaciata, moun mièu
Tirassant la carreto a coupa soun licòu,
Es pas trop esfraia, counèis mis abitudo,
Saup que despièi tres jour soun courto li batudo,
Ès la verita puro, e i'aura lèu tres jour
Que fau plus que pensa, dóu matin à l'errour,
N'es qu'un treboulamen dintre ma pauro tèsto
Ounte tout s'engoulis coume un jour de tempèsto.
Dóu mescladis de noum qu'escriguère à l'asard:
Roussignòu, lesert, flour, tavan, pastre e faiard,
Se la rimo espelis, que fugue richo au pauro,
Pèr iéu es un soulas, leu la bandisse à l'auro.

Eigaliero.

L. SOUVÈSTRE.

Riéutor, lou Troubadou

Au festin dóu Capitòli après la proumièro vitòri di Prouvençau sus li Mouro.

Bèn se capito alor, qu'avengu dis Aupiho,
Guerrejavo à Toulouso un troubaire galant;
S'aubouro au moumen que fam e set soun calan;
Avié lou canta dous tau qu'un vounvoun d'abiho,
O de-fes bronzissènt coume lou fièr mistrau.
Ude ié vèn afable: — Aro canto-nous fraire,
Lou chamous de ti ro, la glòri de l'araire,
O, se vos, li pastre de Crau.

Eto, Riéutor, dous cop, noun se lou fai pas dire;
Duquesso emai segnour agradon si salut,
Dins un prefound silènci escouton lou lahut
Que tresano e fernis. An, dau! que se n'en tire
Lis acord de la santo e puro liberta!
Dóu troubaire ispira, l'armouniouso lengo,
La voues que tant souvènt li cimo e li valengo,
Simplo o sublimo, avié canta.

Mai enauranto encaro, à la noblo acampado,
Ansin largo soun cant: — Liuen di draiòu batu,
Amount, pereilamount, sus li serre perdu,
Mounte l'aiglo quilant de-fes pren la voulado,
En pas e libramen trèvo lou gai chamous;
Éu s'abéuro quand vòu à la font que cascaio;
E vai sèns treboulun quand lou soulèu dardaio
Paisse lou baucas óudourous.

Quouro de l'astre-rèi lou palais s'empestello,
E l'aureto souspiro i fendasclo di baus
O dintre lou margai ventoulo sèns repaus,
Lou proumié, de la niue vèi lusi lis estello.
E lou chamous s'espaço; e, coume un fouletoun,

Ebria de sentour, sus soun trone d'auturo,
De milo e milo biais festejo la naturo.
E dins un rai béu si poutoun.

Qu'es gentiéu! Qu'es urous! Mai en aqueste mounde,
Souvènt d'acò n'i'a proun pèr eimouda li plour.
D'ouute vèn que se mord sus lou pessègue en flour,
E que l'enfant, leissant lou tavanis inmoude,
Casso la cecindello au courset de damas!
Di serre, oste courous, brave chamous, pecaire!
Dins soun esblauvimen veses pas lou cassaie
Qu'emé si leco sort dóu mas?

Agusado de fres, si sageto soun lèsto:
Pèr bonur, à cènt pas, lou chamous l'a senti;
Sus li plus àuti cimo a subran reboundi.
Courre, cassaie, courre! acoussejo à la lèsto
Lou réi di blanc cresten; auriés pu lèu l'uiau
Qu'au gros de la chavano escleirejo li roco...
Fugis lou chamousset, i baus rede s'acroco;
D'erbeto primo e de caiau.

Soun reiaume embauma contro tu lou recato,
L'alabre coussejaie es tourna vergougous,
E lou reveiran plus i roucas baragnous.
O pople dóu Miejour, toun astre noun s'acato;
A la cimo emplana, libre demouraras;
More, de toun païs quau toco à la centuro
E sèmpre ami de Diéu, nòvi de la naturo
Vers l'Infini t'aubouraras!

Souto l'inspiracioun tresano la sesiho.
S'es teisa lou lahut e la voues s'amudis;
Lou lausié d'Apouloun sus lou front trevadis
Dóu bèu cantaire, esbriho; e tu pièi, Pouèsio,
Pèr mai d'abelimen, delicado, as baia
Ti joie e ti rampau di man de Celinoro.....
Au lustre a sucedi l'oumbro dedins, deforo.
La som à soun tour vai regna.

LIOUNIDO, fin dóu Cant III.

F. SAVINIAN

MA MIRÈIO

A ma femo.

A li péu blound, un èr couquin, de grands iue blu,
Es blanco coume un iéli e prendrias si bouqueto
Pèr un grafiéu. Quand sa grand ié dis de sourneto,
Sèmblo que béu de mèu, pièi, countènto à noun plus,
Sutran, autour dóu còu ié passo si maneto,
Mounto sus si geinoun, la poutóunio, la mord,
Elo se laisso faire, e se voulèn alor
Ié dire que n'i'a proun, la mignoto amigueto,
Nous ris d'un tant bon goust e nous parlo tant dous
Que sentèn s'esvali touto nosto coulèro.
Iéu la beve dis iue, tu, te sèntes trop fièro,
La manjan de poutoun e tóuti sian urous.
Es la flour de printèms qu'embaumo nosto vido!
Es lou rai de soulèu que found li nivoulas,
Que coucho lou malur, que vuejo, quand sian las,
L'esperanço e l'amour dins nosto amo passido.
Es lou gréu que s'espèto e flouris noste oustau!
E se voulié pourta la luno en soun faudau
Ni quant vau ni quant costo, agantarian la luno...
Mai uno cardelino engabindo, se dis
Que noun canto en estènt souleto au tord dóu nis:
Ah! pèr l'ausi canta meten n'i'en encaro uno!

C. TRANCHAND.

Sounet à ma pauro maire

Ma pauro maire, un jour, me mandè dous bacèu!
De qu'aviéu fa? noun sai, belèu trauca ma vèsto;
Es tout que, sus lou cop, li man subre la tèsto,
Landère lèu d'aqui, bramant coume un poucèu!

.... Lis an sus la doulour permenon soun pincèu,
Mai toun car souveni, maire, toujours me rèsto,
Ai-las! Mounte es lou tèms qu'aviés la man tant lèsto?
E perqué sènso iéu mountères dins lou cèu?

S'un jour, d'eilamoundaut, preniés la davalado,
E se nous reveniés, coume sariés belado...
Vai, m'estrifariéu plus, te fariéu plus crida,

Maire, se reveniés, te n'en fau la proumesso,

Ti bacèu me sarien plus dous que de caresso.
... Manjariéu de poutoun la man que m'a muda.

(Gàubi d'enfant.)

LAFORÊT.

Li Recoumandacioun de Brancàssi

Lou rèire de noste ami Brancàssi, lou galoi felibre de Balarin, èro esta, parèis, un maufatan qu'avié camina 'mé la bando de Gaspard de Besso, e siguè coundana à-n-èstre pendoula.

En aquéu tèms à Balarin quihavon la poutènci sus lou pont en travès dóu canau de Crapouno, pèr qu'en cas que la cordo petèsse, lou maufatan, en toumbant dins l'aigo, se neguèsse.

Veici dounc que, quand lou jour dóu suplice arribo, coume èro lou plus criminau di tres, lou rèire de Brancàssi, lou faguèron passa lou darrié pèr que veguèsse lis autre faire li darrié badaï!

L'aguè proun gènt que venguèron, quau de Raphèle, quau de Moulés, quau de Sant-Martin-de-Crau e dóu Pont-de-Chamet, pèr bada lou treboulèri di coundana.

Lou proumié que passè dins un viro-d'iue aguè la cordo au coui, e lou bourrèu l'escampè dins l'èr, monte lou paure arpatejavo coume un diableton dins un benechié.

Mai vai t'en te faire fiche, la cordo peto e lou maufatan que sabié nada coume un peissoun, s'estignè entre dos aigo, en fasènt lou pan de nas à-n-aquéli que voulien ié faire passa lou goust dóu pan.....

L'autre d'après i'arribè mai lou meme tour, la cordo peto encaro; lou bourrèu, pèr espargna, se servié pèr

aquelo obro que de vièio cordo gausido; autambèn quand s'aprocho de Brancàssi pèr ié faire lou nous de la cravato, coume se dis, aquest plus mort que viéu de l'esfrai que venié d'avé en vesènt toumba si coulègo dins l'aigo, ié dins coume acò:

— Eh! l'ami, pas de talounado que, boutas-me 'no cordo soulido, que coume sabe pas nada, iéu, se veniéu à toumba dins l'aigo, me negariéu!...

AUBERT LOUIS,
óubrié is ataié d'Arle.

REGRÊT

Oh! quouro reveirai ma téulisso tepudo,
E moun pichot reiaume, e mi bèus espigau!

(VERGÉLI, tradu pèr F. MISTRAL.)

A mis ami de Mouriés.

O moun país nadau, quouro te reveirai?
En presoun, liuen de tu, languisse que-noun-sai.
Quouro vous entendrai, roussignòu e cigalo,

Canta 'ncaro uno fes en terro prouvençalo?
 Quau saup se veirai mai lis aubespın en flour,
 E li jouvènto d'Arle en si reiaus atour?...
 I'ère encaro pamens la semana passado!
 Aro es un souveni qu'enmasco ma pensado,
 E la niue, paure enfant, pantaie de Mouriés:
 Moun paire, de-que fas? ma maire, ounte èi que siés?
 Voste darrié poutoun brulo encaro ma gauto!
 De ma negro presoun à l'oustau moun cor sauto...
 E moun fraire? e ma grand que, dins si nounanto an,
 Coume anave parti me disié: — Moun enfant,
 Belèu te veirai plus... Pregaras se siéu morto.
 Revirère la tèsto en passant sus la porto,
 Se secavo lis iue... La recoumande à Diéu.
 Pènse à-n-elo, quau saup, aro, se pènso à iéu ...
 E vautre, mis ami, libre dins lou terraire,
 Quau saup s'avès toujours lou manche de l'araire,
 La trenco, lou daioun, lou bechas dins la man?
 Aro acampas belèu la fueio di magnan,
 Anas cerca 'n palun de viage de sarreto,
 O bèn dins li pradas cargas vòsti carreto.
 E iéu, sèmpre embarra coume lou fen coupa,
 Me seque d'à cha pau: Oh! vous plagnegués pas,
 Ràfi, pastre, gardian, rèi de nòsti valengo;
 Avès la liberta de parla nosto lengo!...

Dóu licèu de X... lou 30 d'abriéu 1906.

ELIO VIANÉS.
 (Lou Felen dóu vièi Ton.)

L'Amelié de Nime

A la Font de Nime, i'a un amelié,
 Que fai de flour blanco au mes de janvié,
 Aquéli flour blanco sèmlon d'ameloun,
 Mai soun pas tant douço coume si poutoun.
 Cansoun de Fèbus.

E volon que trosse
 L'amelié flouri.
 Preguiero de Mirèio.

Se vèi, proche la Font uno tousco de branco
 Ounte s'es enrama'n pichoutet amelié
 Que verdejo en ivèr e mesclo si flour blanco,
 A la tafo de nèu que ié baio janvié.

Planta bessai dóu tèms de la rèino Ermengardo,
 Dempieù milo an flouris au païs prouvençau,
 Escouto li troubaire amoureux e regardo

L'inmourtalo belour di terro que fan gau.

Cantavon l'amelié Fébus e soun armado;
Cantavon l'amelié, lou rèi Pèire-lou-Grand
E li darrié sódard de la Patrio amado,
Sarrant Muret davans Mount-Fort e si bregand.

Bèl amelié flouri, liéurèio de Prouvènço,
Liéurèio dóu bonur, liéurèio de l'amour,
Dins la barco de Diéu, sus la planoro inmènso,
Mirèio s'emplanè pèr pas troussa ti flour,

Coume tu noste amour a de flour inmourtalo,
Coume tu noste amour flouris meme en janvié,
Noste amour, coume tu, fai canta li cigalo,
D'aqui vèn que iéu t'ame, o pichot amelié.

LEOUN TEISSIER.

TOUSSANT

Amourous devot de la plano
Ounte ma pensado s'emplano,
Countemplave la Crau... pivela pèr lis or
De si piboulo cantadisso,
De si pasturo mescladisso,
Que beluguejon mouvedisso,
Coume l'esclat vermèi d'un fabulous tresor.

Recouquibado pèr l'Autouno,
Tóuti li fueio malautouno
S'envoulavon lógiero en roundèu fouligau;
Li ramelet di bouissounnado,
Bressa pèr li revoulunado,
Que refrescavon l'emplanado,
Tremoulavon gibla souto lou garagau.

Éro Toussant, e la naturo,
De la baisso fin-qu'is auturo,
Mesclavo si plagnun au brusimen dóu vènt..
Aurias di que d'amo cativo,
Dóu purgatòri fugitiro,
Venien sus terro, plagnitivo,
Demanda de preguiero i porto di couvènt.

Tout esmougu, lèu me signère,
E de moun amo uno preguiero
S'enaurè jusqu'au cèu pèr li paure catiéu
Enterin que milo perleto,
Souto l'eigagno frescouleto,

Coume de lagremo eigreleto,
Pendoulavon lusènto is aubre plagnitiéu.

Lamanoun.

MARIUS SAVOYE.

RESSON PATRIAU

Farfantello que renais...
JAN MALAN.

Au reloge di rèire ausisse clanti l'ouro
Di liberta,
E, dins moun triste cor que se doulènto e plouro,
L'aubo a canta...
Brounzinas, brounzinas en ma negro demoro,
Voues d'autre-tèms;
Eilalin, dins la gau superbo de l'en-foro,
Ris lou printèms.

Tout ço qu'avié peri reviéu dins la lumiero
Di raive clar,
E, sus li camp natau, bruisis l'amo galiero
Di jour preclar;
Lou sang di paire nostre enca porto recordo,
E vers lou cèu
S'enaaron, champeirant li darrié brut de l'ordo,
De crid d'aucèu!

La joio en fernissènt travèssò aquelo glòri
De renouvèu;
O mort qu'as escanti lou flar de nosto istòri
Souto toun vèu,
Siés vincudo au revèi de l'eternalo vido,
Podes fugi...
Èro van lou pres-fa de toun amo marrido
Qu'as espargi!

Trelus esbribaudant di pensado escarido,
Sout ta calour,
Avalis lou neblas de l'èro entristesido
Pèr la malour;
Reviéudo d'en-pertout li forço mourtinello
E la fierta
Maduro la meissoun creissènto e venjarello
Di verita!

O Fraire de Prouvènço, aclin souto la joto
Dóu Franc cafèr
L'ouro dindo... escoutas; la mistralado emporto

Li resson fèr;
A nautre de venja la memòri di rèire
Dins l'esperfors?
A nautre d'enlusi nòstis us, nòsti crèire,
Fin-qu'à la mort!

Energìo d'antan, amo di liuénchi guerro,
Enauro, lèu,
Toun glàsi valerous pèr sauva nosto terro
Dis órri flèu;
Enfioco lou masclun de la roujo alegrio
Di sant coumbat,
Car sourne oustalas mounte dor la Patrio
L'anan creba!...

Patusclas, vinnedou, davans nosto coulèro
E nosto gau;
Voulèn desbarrassa de vòstis arpo fèro
Lou vièi fougau;
Voulèn viéure afranqui sus lou sòu de Prouvènço
Sèns vòsti lèi;
Voulèn prouva que sian, bandissènt l'inchaiènço
Pople d'elèi!

Avés dins lou terraire expandi l'ahiranço...
Mai la meissoun
Boulegado, au jour-d'uei, pèr l'auro di trevanço,
Dis sa cansoun...
E nautre que vesèn mounta la frucho bello
De l'atahut,

Celebran l'espèr aut d'uno vido nouvello
Sus li lahut!

Lou malur s'enfugis vers lis ombro eternalo...
L'ouro a souna
Lou revèi naciounau dins l'aubeto pourpalo,
I cor bèn na;
Jouiouso, bronzinas en ma negro demoro,
Voues dis aujòu:
L'Idèio sauvarello escampihò, deforo,
Si fièr rajòu!...

PÈIRE BOUARD.

La Meissoun de la Liberta

(De la Vènus d'Arle e soun Lioun, lou pouémo en XII can qu'alestis noste ami
A.Champ-Rous, estrasèn aquéli estrofo enfiocado.)

(..)

Aquel amour di causo santo
Tau qu'un levame au founs di cor
Fermento e pièi rënd triounflanto
La vido en fâci de la mort;
A l'obro, tóuti, jóuini mascle!
Ve! fau que voste enavans rascle
Lou cativié jusqu'à l'or pur!
E vòstis amo apassiounado
Veiran lusi li souleiado
De l'esperanço e dóu bonur.

A la lucho chascun s'aprèsto:
Au lume que fai toun flambèu
Em' ourguci enaurant sa tèsto
D'aiglo, escaufa pèr lou soulèu
Van dins la liunchour abrasado
Subre l'alo de la pensado
En alucant l'astre de fiò
Qu'a fa'speli dins toun terraire
Ço qu'a l'iue de ti labouraire
Lusis plus esclatant qu'en-liò.

O miracle! sèmpre en tempouro,
L'ivèr s'entre-mesclo à l'estiéu,
Tout ié tressourris quand tout plouro;
Dins de caire óublida pèr Diéu
L'auceliho que voulastrejo
Dins l'aire lóugié bresihejo
Un eterne laus à l'amour,
Li parpaioun dins li floureto
En replegant si dos aleto
Li castejon que mai toujour.

E li bano de l'aboundànci
Vujon lou vin, l'òli, lou mèu
E, se jougant de la distànci,
Toun engèni escalo plus bèu;
Soun zèle dóu miéune es lou fraire,
E de toun gàubi d'empeiraire,
D'uno majestouso bèuta
En l'ourguei d'uno talo glòri,
A ti regardado fai flòri
La meissoun de la liberta.

A. CHAMP-ROUS.

© CIEL d'Oc
Desèmbre 2003